

# SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1958-1959

SEANCE DU 17 MARS 1959

Projet de loi aménageant et complétant la législation en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale.

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La répartition du travail sur 5 jours dans certains secteurs de l'économie nationale, entraînant la fermeture d'entreprises et d'établissements le samedi a pour effet :

1° de rendre ce dernier jour inutilisable en fait pour diverses opérations ou actes juridiques que ces entreprises et établissements doivent réaliser ou poser dans des délais légaux.

Il en est ainsi en matière de lettre de change, de chèque et d'actes de procédure.

Le porteur d'une lettre de change doit, aux termes de l'article 38 de la loi du 31 décembre 1955, la présenter au paiement le jour de l'échéance.

S'il y a lieu, il doit sauf en ce qui concerne les délais spéciaux pour les traites à vue, en faire constater le non paiement l'un des deux jours ouvrables qui suivent celui où la lettre de change est payable. (Art. 44, al. 3, de la loi du 31-12-1955.)

Les avis de défaut de paiement doivent être donnés par les intéressés dans les deux ou dans les quatre jours ouvrables. (Art. 45 de la loi précitée).

Il en est de même pour le billet à ordre.

Des dispositions analogues existent en matière de chèque.

ZITTING 1958-1959

VERGADERING VAN 17 MAART 1959

Wetsontwerp tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De verdeling van het werk over 5 dagen in sommige sectoren van de nationale economie, waardoor sommige ondernemingen en inrichtingen zaterdags zullen gesloten zijn, heeft tot gevolg :

1° dat die dag in feite niet meer kan benuttigd worden voor diverse verrichtingen of rechtshandelingen welke die ondernemingen of inrichtingen moeten doen binnen wettelijke termijnen.

Dit is het geval voor de wisselbrief, de cheque en de procedure-handelingen.

De houder van een wisselbrief moet die, overeenkomstig artikel 38 van de wet van 31 december 1955, ter betaling aanbieden op de vervaldag.

Zo nodig moet hij, behoudens ten aanzien van de speciale termijnen voor de wisselbrieven op zicht, de niet-betaling ervan doen vaststellen op één van de twee werkdagen volgende op de dag waarop de wisselbrief betaalbaar is. (Art. 44, 3° lid, van de wet van 31-12-1955.)

Bij gebreke van betaling moet daarvan door de betrokkenen binnen twee of binnen vier dagen kennis worden gegeven. (Art. 45 van voornoemde wet.)

Hetzelfde geldt voor het orderbriefje.

Gelijkaardige bepalingen bestaan met betrekking tot de cheque.

L'inobservation de ces délais est sanctionnée, soit par la déchéance de certains recours, soit par des dommages-intérêts. (Art. 38, al. 1<sup>er</sup>, 45, al. 6, et 53 de la loi précitée.)

Les personnes intéressées à la circulation des effets de commerce ne pourraient échapper à ces sanctions en se prévalant de l'absence de personnel résultant de l'adoption de la répartition du travail sur cinq jours.

En ce qui concerne les délais, l'article 1033 du Code de procédure civile dispose que lorsque le dernier jour prévu pour faire un acte de procédure est un dimanche ou un autre jour férié, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui suit.

Cette disposition ne prévoit aucune prorogation lorsque le dernier jour d'un délai tombe un samedi, jour de fermeture par suite de l'adoption de la semaine de 5 jours, ce qui risque d'entraîner de sérieuses difficultés, spécialement lorsqu'il s'agit de délais fort courts.

2° d'exposer les établissements et entreprises qui ont adopté la semaine de 5 jours à se voir présenter le samedi à l'acceptation au paiement ou au protêt des effets de commerce ou des chèques qu'il ne pourront, en fait, honorer, par suite de la fermeture ce jour, de leurs guichets et bureaux.

Le projet soumis à vos délibérations instaure le samedi comme jour férié légal tant en ce qui concerne tous les actes relatifs aux lettres de change et billets à ordre, chèques et titres y assimilés qu'en ce qui concerne l'application de l'article 1033 du Code de procédure civile.

Pour éviter toute discrimination il adopte une solution générale applicable indépendamment de toute circonstance de fait, qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une personne morale, commerçante ou non, que l'établissement ou l'entreprise ait adopté ou non la semaine de 5 jours.

Il en résulte qu'en matière de lettre de change et de chèque, notamment le paiement de ceux-ci ne pourra plus être exigé le samedi, le protêt ne pourra plus être dressé ce jour, et tous les actes qui doivent être posés un samedi en vertu des délais de rigueur imposés par la loi, ne pourront l'être valablement que le premier jour ouvrable suivant.

De même, en matière d'actes de procédure, si le dernier jour d'un délai expire le samedi, le délai

Op de niet-naleving van die termijnen zijn sancties gesteld, namelijk het verval van sommige beroepen of schadeloosstelling. (Art. 38, lid 1, 45, lid 6, en 53 van voornoemde wet.)

De personen die bij het verkeer van handels-effecten betrokken zijn, zouden aan die sancties niet kunnen ontsnappen door zich te beroepen op de afwezigheid van personeel tengevolge van de aanneming van de verdeling van het werk over vijf dagen.

Wat de termijnen betreft, bepaalt artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering dat, wanneer de laatste dag voorzien om een handeling van rechtspleging te verrichten een zondag of een andere wettelijke feestdag is, de termijn verlengd wordt tot de eerstvolgende werkdag.

Deze bepaling spreekt dus niet van verlenging wanneer de laatste dag van een termijn valt op een zaterdag, sluitingsdag ingevolge de aanneming van de vijfdaags-week. Hieruit zouden ernstige moeilijkheden kunnen voortvloeien, inzonderheid wanneer het gaat om zeer korte termijnen.

2° dat aan de inrichtingen en ondernemingen die de vijfdaags-week hebben aangenomen, zaterdags handelseffecten of cheques ter acceptatie, betaling of voor protest zouden kunnen aangeboden worden, die ze niet zouden kunnen honoreren aangezien hun loketten en bureaus die dag gesloten zijn.

Het ontwerp dat u ter beraadslaging wordt voorgelegd maakt van de zaterdag een wettelijke feestdag, zowel ten aanzien van alle handelingen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, cheques en daarmee gelijkgestelde effecten als ten aanzien van de toepassing van artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Om elke discriminatie te vermijden, stelt het een algemene oplossing voor die, ongeacht elke feitelijke omstandigheid, kan toegepast worden, of het nu een natuurlijk of een rechtspersoon betreft, al dan niet handelaar, of de inrichting of de onderneming al dan niet de vijfdaags-week heeft aangenomen.

Daaruit volgt met betrekking tot de wisselbrief en de cheque, onder meer dat de betaling ervan zaterdags niet meer zal kunnen worden geëist, dat het protest niet meer op die dag zal kunnen worden opgemaakt, en dat alle handelingen, die ingevolge de door de wet opgelegde dwingende termijnen, op een zaterdag moeten geschieden, slechts geldig kunnen geschieden op de eerstvolgende werkdag.

Zo ook wordt ten aanzien van procedure-handelingen, wanneer de laatste dag van een ter-

est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable, quelle que soit la personne bénéficiaire de ce délai.

Tel est l'objet des articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4 du projet.

L'article 3 tend à dégager certains organismes de l'obligation professionnelle d'effectuer des paiements le samedi, tout en leur laissant la faculté d'y procéder.

Cette disposition s'applique aux organismes de crédit, de dépôt et de financement. Le projet adopte, à dessein, cette terminologie très générale qui recouvre tout le secteur des établissements bancaires dont la liste est arrêtée conformément à l'arrêté royal du 9 juillet 1935, tous les organismes visés à l'article 1<sup>er</sup> de cet arrêté comme ne tombant pas sous son application (1) ainsi que tout organisme qui pratique, à un titre quelconque, des opérations de crédit, de dépôt ou de financement, tels l'Office des Chèques postaux et la Caisse de Dépôt et Consignation.

Tous les organismes ainsi visés n'ont pas adopté la répartition du travail sur 5 jours, mais il est possible qu'ils y soient amenés. Pour éviter de devoir légiférer à l'occasion de l'extension de la semaine de 5 jours dans chaque catégorie des organismes visés, il a paru préférable d'adopter, dès à présent, une disposition générale dont n'useront que ceux qui estiment devoir fermer leurs guichets et bureaux le samedi.

*Le Ministre de la Justice,*

mijn op een zaterdag valt, die termijn verlengd tot op de eerstvolgende werkdag, ongeacht de persoon ten gunste van wie die termijn loopt.

Ziedaar het doel van de artikelen 1, 2 en 4 van het ontwerp.

Artikel 3 strekt ertoe sommige instellingen te ontheffen van de uit hun beroep voortvloeiende verplichting om zaterdags betalingen te verrichten, terwijl hun daarbij het recht wordt gelaten ertoe over te gaan.

Deze bepaling is van toepassing op de krediet-, deposito- en financieringsinstellingen. Het ontwerp voert opzettelijk deze zeer algemene terminologie in, die doelt op gans de sector van de bankinstellingen, waarvan de lijst is vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 juli 1935, op al de instellingen, bedoeld in artikel 1 van dit besluit als niet vallende onder de toepassing ervan (1), alsmede op elke instelling die, uit welken hoofde ook, krediet-, deposito- of financieringsoperaties uitvoert, zoals de Postcheckdienst en de Deposito- en Consignatiekas.

Al de aldus bedoelde instellingen hebben de verdeling van het werk over vijf dagen niet ingevoerd, maar het is mogelijk dat ze ertoe genoopt worden. Om te vermijden dat wettelijke voorzieningen moeten getroffen worden bij de uitbreiding van de vijfdaagse week in elke categorie van bedoelde instellingen, bleek het verkieslijk reeds nu een algemene bepaling in te voeren waarvan alleen de instellingen, die van oordeel zijn hun loketten en kantoren zaterdags te moeten sluiten, gebruik zullen maken.

*De Minister van Justitie,*

L. MERCHERS.

(1) Art. 1<sup>er</sup>. — « Toutefois, le présent arrêté ne s'applique pas :

- 1° A la Banque Nationale de Belgique, à l'Institut de réescompte et de garantie, à la Banque du Congo belge, à la Caisse générale d'épargne et de retraite, à la Société nationale de crédit à l'industrie, au Crédit communal de Belgique, ni à la Caisse centrale du petit crédit professionnel ;
- 2° Aux entreprises financières qui se bornent à recevoir les disponibilités de leurs filiales en vue d'en centraliser le placement et à la condition qu'il n'en soit pas fait habituellement usage pour des opérations de banque ou de crédit contractées avec des tiers autres que leurs filiales ;
- 3° Aux entreprises visées par le 1<sup>o</sup> de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et des entreprises, autre que les banques de dépôt, recevant des dépôts d'argent. »

(1) 1<sup>ste</sup> art. — Dit besluit is evenwel niet van toepassing op :

- 1° De Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Bank van Belgisch-Congo, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Gemeentekrediet van België, de Hoofdkas voor klein-beroepskrediet ;
- 2° De financiële ondernemingen, die er zich bij beperken de liquide middelen van haar filialen in ontvangst te nemen om de belegging er van te centraliseren, onder de voorwaarde dat er gewoonlijk geen gebruik van worde gemaakt voor met andere derden dan haar filialen overeengekomen bank- of kredietoperatiën ;
- 3° De ondernemingen bedoeld bij 1° van artikel 1 van het koninklijk besluit n° 42, van 15 december 1934, betreffende de controle op de private spaarkassen en de ondernemingen die, zonder depositobanken te zijn, gelddeposito's ontvangen.

Projet de loi aménageant et complétant la législation en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale.

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres des Finances, des Communications, du Travail, de la Justice et des Affaires économiques,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

Nos Ministres des Finances, des Communications, du Travail, de la Justice et des Affaires économiques sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article Premier.**

L'article 72 des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre est complété par la disposition suivante qui en forme l'alinéa 3 :

« Pour l'application du présent article, le samedi est assimilé à un jour férié légal. »

**Art. 2.**

Un article 14 nouveau rédigé comme suit est ajouté à la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles :

« Art. 14. — La présentation et le protêt d'un chèque, bon ou mandat de virement, accreditif, billet de banque à ordre et généralement de tout titre à un paiement au comptant et à vue sur fonds disponibles, ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

» Lorsque le dernier jour du délai accordé par la loi pour l'accomplissement des actes relatifs aux titres mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup> et notamment pour la présentation ou pour l'établissement du protêt ou d'un acte équivalent, est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au jour ouvrable qui en

Wetsontwerp tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie.

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Arbeid, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Economische Zaken.

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Arbeid, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**Eerste Artikel.**

Artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes wordt aangevuld met de volgende bepaling, die het derde lid ervan vormt :

« Voor de toepassing van dit artikel, wordt de zaterdag gelijkgesteld met een wettelijke feestdag. »

**Art. 2.**

Aan de wet van 20 juni 1873 op de cheques en andere betalingsmandaten en aanbiedingen tot gerede betaling wordt een artikel 14 toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14. — De aanbieding en het protest van een cheque, girobon of giromandaat, accreditief, bankbiljet aan order en in het algemeen van enige andere titel op contante betaling en op zicht op beschikbare fondsen kunnen niet plaats hebben dan op een werkdag.

« Wanneer de laatste dag van de termijn, door de wet gesteld voor het verrichten van handelingen betreffende de in het eerste lid vermelde titels, inzonderheid voor de aanbieding en voor het opmaken van het protest of een daarmee gelijkstaande akte, een wettelijke feestdag is, wordt

suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai.

» Pour l'application des deux alinéas précédents, le samedi est assimilé à un jour férié légal. »

Art. 3.

Aucun paiement sur compte-courant, dépôt de fonds, ou de titres, crédits documentaires, ou autrement, ne peut être exigé le samedi d'un organisme de crédit, de dépôt ou de financement.

Art. 4.

L'article 1033, 3, du Code de procédure civile est remplacé par la disposition suivante :

« 3. — Les jours fériés sont comptés dans les délais. Toutefois, lorsque le dernier jour prévu pour faire un acte de procédure est un dimanche, un autre jour férié légal, ou un samedi, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable. »

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1959.

die termijn verlengd tot de eerste werkdag volgende op het einde ervan. De tussenliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van de termijn.

» Voor de toepassing van de twee vorige leden, wordt de zaterdag gelijkgesteld met een wettelijke feestdag. »

Art. 3.

Van een krediet-, deposito- of fiancieringsinstelling kan zaterdags geen betaling door middel van rekening courant, geld- of effectendeposito, documentaire kredieten, of anderszins, worden geëist.

Art. 4.

Artikel 1033, 3, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3. — Feestdagen worden in de termijnen gerekend. Wanneer echter de laatste dag, voor het verrichten van een procedurehandeling, een zondag, een andere wettelijke feestdag of een zaterdag is, wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd. »

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 maart 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :  
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre des Communications, absent,

Voor de Minister van Verkeerswezen, afwezig,

P. MEYERS.

Le Ministre du Travail,

De Minister van Arbeid,

O. BEHOGNE.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. MERCHERS.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VANDERSCHUEREN.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 février 1959, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « aménageant et complétant la législation en fonction de la répartition du travail sur 5 jours dans certains secteurs de l'économie nationale », a donné le 27 février 1959 l'avis suivant :

Le projet de loi a pour objet de remédier aux difficultés nées de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale.

Ces difficultés existent déjà en ce qui concerne la lettre de change et les chèques bancaires. D'autres naîtront le jour où tous les organismes de crédit, de dépôt ou de financement adopteront la « semaine de cinq jours ».

Pour remédier aux difficultés existantes, le projet assimile le samedi à un jour férié légal (articles 1<sup>er</sup> et 2). Pour prévenir les difficultés futures, il « tend à dégager certains organismes de l'obligation professionnelle d'effectuer des paiements le samedi, tout en leur laissant la faculté d'y procéder » (article 3). Enfin, une disposition de portée très générale, qui dépasse considérablement les buts précis poursuivis par les autres dispositions du projet, modifie l'article 1033 du Code de procédure civile (article 4).

En assimilant dans les articles 1<sup>er</sup> et 2 le samedi à un jour férié légal et en modifiant l'article 1033 du Code de procédure civile, le projet modifie la computation de certains délais de procédure.

L'urgence invoquée par le Ministre de la Justice n'a pas permis au Conseil d'Etat d'examiner toutes les incidences possibles d'une telle modification. C'est sous la réserve de cette observation que l'avis est rédigé.

\*\*

L'article 1<sup>er</sup> introduit un alinéa 3 dans l'article 72 de la loi du 31 décembre 1955 sur la lettre de change.

La législation sur la lettre de change est, dans son principe et dans la plupart de ses dispositions, reprise de la loi uniforme annexée à la Convention internationale du 7 juin 1930, approuvée par la loi du 16 août 1932 et ratifiée par la Belgique.

Aux termes de cette convention, les Hautes Parties Contractantes se sont engagées à introduire dans leurs territoires respectifs, la loi uniforme formant l'annexe I de la Convention.

La même convention autorisait chaque Etat à faire des réserves quant à l'application de certaines dispositions, limitativement indiquées dans l'annexe II de la dite loi uniforme.

L'article 18 de l'annexe II précitée dispose que « chacune des Hautes Parties Contractantes a la faculté de prescrire que certains jours ouvrables seront assimilés aux jours fériés légaux en ce qui concerne la présentation à l'acceptation ou au paiement et tous autres actes relatifs à la lettre de change ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25<sup>e</sup> februari 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie », heeft de 27<sup>e</sup> februari 1959 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet bedoelt de moeilijkheden te overwinnen, die ontstaan door het verdelen van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van 's lands bedrijfsleven.

Voor wisselbrieven en bankcheques bestaan die moeilijkheden nu reeds ; andere zullen zich voordoen als de krediet-, deposito- en financieringsinstellingen de « vijf-dagenweek » zullen invoeren.

Om bestaande moeilijkheden te keer te gaan, wordt de zaterdag met een wettelijke feestdag gelijkgesteld (artikelen 1 en 2 van het ontwerp). Om latere moeilijkheden te voorkomen, « strekt artikel 3 ertoe sommige instellingen te ontheffen van de uit hun beroep voortvloeiende verplichting om zaterdags betalingen te verrichten, terwijl hun daarbij het recht wordt gelaten ertoe over te gaan. » Een laatste bijzonder ruim opgevatte bepaling, die heel wat verder reikt dan de concrete oogmerken van de overige bepalingen van het ontwerp, wijzigt artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (artikel 4).

Doordat het ontwerp (artikelen 1 en 2) de zaterdag met een wettelijke feestdag gelijkstelt en artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wijzigt, verandert het de berekening van een aantal procedure-termijnen.

Wegens de gevraagde spoedbehandeling heeft de Raad van State niet kunnen onderzoeken wat de mogelijke terugslag van die wijziging zal zijn. Dit advies wordt dan ook gegeven onder voorbehoud van deze opmerking.

\*\*

Artikel 1 voegt een derde lid toe aan artikel 72 van de wet van 31 december 1955 op de wisselbrief.

Het beginsel en de meeste bepalingen van de wet op de wisselbrief zijn overgenomen uit de eenvormige wet gevoegd bij het internationaal verdrag van 7 juni 1930, goedgekeurd door de wet van 16 augustus 1932 en door België bekrachtigd.

Luidens dit verdrag heeft ieder der Hoge Verdragsluitende Partijen zich verbonden om de eenvormige wet, vervat in bijlage I van het verdrag, binnen haar grondgebied in te voeren.

Krachtens hetzelfde verdrag kon iedere Staat voorbehoud maken inzake toepassing van sommige bepalingen, waarvan in bijlage II van bedoelde eenvormige wet een beperkende opsomming is gegeven.

Artikel 18 van evengenoemde bijlage II zegt : « ieder der Hoge Verdragsluitende Partijen heeft de bevoegdheid voor te schrijven, dat zekere werkdagen zullen gelijkgesteld zijn met wettelijke feestdagen voor wat betreft de aanbieding ter acceptatie of ter betaling en alle andere handelingen betreffende wisselbrieven. »

L'addition que le Gouvernement se propose de faire à l'article 72 des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre ne soulève donc pas d'objection quant à la concordance du droit interne et de dispositions de droit international qui lient la Belgique.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>.

» L'article 72 des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre est complété par la disposition suivante, qui en forme l'alinéa 3 :

» Pour l'application du présent article, le samedi... »

\*\*

L'article 2 ajoute une disposition nouvelle à la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles. Jusqu'à ce jour, aucun texte ne limitait aux jours ouvrables la présentation et le protêt d'un chèque bancaire et des titres y assimilés. Dès lors, pour exclure le samedi des jours ouvrables, une disposition complète était nécessaire, dont la rédaction est inspirée de l'article 72 des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre.

L'article 29 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal a abrogé les dispositions de la loi du 20 juin 1873 qui étaient applicables au chèque postal. Pour toutes les opérations qui concernent celui-ci, le samedi continue donc d'être un jour ouvrable.

La phrase liminaire de cet article sera mieux rédigée comme suit :

« Article 2.

» Un article 14, rédigé comme suit, est ajouté à la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles... »

\*\*

Le but poursuivi par l'article 3 est de permettre éventuellement la fermeture, le samedi matin, d'organismes tels que l'Office des chèques postaux.

La faculté qui est laissée à ces organismes d'effectuer, ou non, des paiements le samedi, bien que ce jour soit à leur égard un jour ouvrable, ne semble pas, dès à présent, soulever des difficultés.

\*\*

L'article 4 modifie l'article 1033 du Code de procédure civile en disposant que, lorsque le dernier jour prévu pour faire un acte de procédure est un samedi, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Cet article a la portée d'une règle générale. Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par un texte formel, il est applicable aux actes de procédure en toutes matières contentieuses, tant civiles qu'administratives (Cour de cassation, 15 juin 1956, Etat belge c/Coulebrier, Pas. Cass. I, 1131 ; Conseil d'Etat, 21 février 1957, Etat belge c/d'Huart, n° 5514).

Tegen de door de Regering voorgestelde toevoeging aan artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes is dus geen bezwaar wat de overeenstemming betreft van het intern recht met de internationaalrechtelijke bepalingen waardoor België gebonden is.

Voorgesteld wordt de inleidende volzin van dit artikel als volgt te lezen :

« Artikel 1.

» Artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes wordt aangevuld met de volgende bepaling, die het derde lid ervan vormt :

» Voor de toepassing van dit artikel, wordt de zaterdag... »

\*\*

Artikel 2 voegt een nieuwe bepaling toe aan de wet van 20 juni 1873 op de cheques en andere betalingsmandaten en aanbiedingen tot gerede betaling. Tot dusver beperkte geen enkele tekst de aanbieding en het protest van een bankcheque en van de daarmee gelijkgestelde titels tot de werkdagen. Om de zaterdag uit de werkdagen te sluiten, was dus een volledig artikel nodig, waarvan de tekst uitgaat van artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes.

Artikel 29 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque heeft in de wet van 20 juni 1873 de bepalingen betreffende de postcheque opgeheven. Voor alle verrichtingen inzake postcheque blijft de zaterdag dus een werkdag.

Men leze de inleidende volzin van dit artikel als volgt :

« Artikel 2.

» Aan de wet van 20 juni 1873 op de cheques en andere betalingsmandaten en aanbiedingen tot gerede betaling wordt een artikel 14 toegevoegd, luidend als volgt : ... »

\*\*

De bedoeling van artikel 3 is, instellingen zoals het Postcheckambt eventueel 's zaterdags voormiddags te laten sluiten.

Bezwaren schijnen vooralsnog niet te bestaan tegen de mogelijkheid, die aan zulke instellingen wordt gelaten, al dan niet betalingen op een zaterdag te verrichten, al is die dag voor hen een werkdag.

\*\*

Artikel 4 wijzigt artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door te bepalen : « Wanneer... de laatste dag, voorzien om een handeling van rechtspleging te verrichten, een... zaterdag is, dan wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag. »

Dit artikel heeft de strekking van een algemene regel. Voor zover een stellige tekst daarvan niet afwijkt, vindt het toepassing op procedurehandelingen in alle burgerlijke en administratiefrechtelijke geschillen (Hof van cassatie, 15 juni 1956, Belgische Staat tegen Coulebrier, Pas. Cass. I, 1131 ; Raad van State, 21 februari 1957, Belgische Staat tegen d'Huart, n° 5514).

La question pourrait se poser de savoir si une telle modification n'entraînerait pas la modification d'autres dispositions, par exemple l'article 63 du Code de procédure civile qui concerne les exploits, ou l'article 1037 qui concerne les significations et exécutions. Suivant les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est de limiter strictement le projet à la computation des délais de procédure telle qu'elle est prévue à l'article 1033.

La phrase liminaire de cet article pourrait être rédigée comme suit :

« Article 4.

» L'article 1033, 3. du Code de procédure civile est remplacé par la disposition suivante :

» 3. — Les jours fériés... (la suite comme au projet) ... »

\*\*

L'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 5.

» La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. »

La chambre était composée de  
MM. J. SUETENS, premier président ;  
L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat ;  
C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

*Le Greffier, — De Griffier,*  
(s./w. get.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.  
Le 2 mars 1959.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

(s./w. get.) R. DECKMYN.

Een vraag was, of zodanige wijziging ook niet tot wijziging van andere bepalingen leidt, bijvoorbeeld artikel 63 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering betreffende exploit, of artikel 1037 betreffende betekeningen en tenuitvoerleggingen. Volgens de gemachtigde ambtenaar, bedoelt de Regering het ontwerp strikt tot de in artikel 1033 bepaalde berekening van proceduretermijnen te beperken.

De inleidende volzin van dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 4.

» Artikel 1033, 3. van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 3. Feestdagen worden in de termijnen gerekend. Wanneer echter de laatste dag, voor het verrichten van een procedurehandeling, een zondag, een andere wettelijke feestdag of een zaterdag is, wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd. »

\*\*

In de Franse tekst van artikel 5 leze men :

« Article 5.

» La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. »

De kamer was samengesteld uit de  
HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;  
L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;  
C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

*Le Président, — De Voorzitter,*  
(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.  
De 2<sup>e</sup> maart 1959.

*De Griffier van de Raad van State,*